

Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Eliasz powiedział do ludu: Tylko Ja sam pozostałem jako prorok JAHWE, a proroków Baala jest czterystu pięćdziesięciu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Eliasz oświadczył ludowi: Tylko ja sam pozostałem jako prorok JAHWE, proroków Baala jest czterystu pięćdziesięciu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Eliasz powiedział do ludu: Tylko ja sam pozostałem jako prorok PANA; a proroków Baala jest czterystu pięćdziesięciu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Elijasz do ludu: Jam tylko sam został prorok Pański; a proroków Baalowych cztery sta i pięćdziesiąt mężów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł zaś Eliasz do ludu: Jam został prorok PANSKI sam, a proroków Baalowych jest cztery sta i pięćdziesiąt mężów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Eliasz przemówił do ludu: Tylko ja sam ocalałem jako prorok Pański, proroków zaś Baala jest czterystu pięćdziesięciu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł więc Eliasz do ludu: Ja jeden tylko pozostałem jako prorok Pana, proroków Baala zaś jest czterystu pięćdziesięciu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Eliasz powiedział do ludu: Jestem jedynym prorokiem JAHWE, który pozostał, a proroków Baala jest czterystu pięćdziesięciu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Eliasz więc ponownie zawołał: „Jestem jedynym prorokiem JAHWE, który pozostał, proroków zaś Baala jest czterystu pięćdziesięciu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Eliasz rzekł do ludu: - Ja jako prorok Jahwe sam tylko zostałem. Proroków Baala jest czterystu pięćdziesięciu mężów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Ілія до народу: Я самотній остався господним пророком, і пророків Ваала чотириста п'ятдесят мужів, і пророків гаїв - чотириста.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Eliasz powiedział do ludu: Ja jeden pozostałem jako prorok WIEKUISTEGO, zaś proroków Baala jest czterystu pięćdziesięciu mężów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Eliasz przemówił do ludu: ”Ja sam pozostałem jako prorok JAHWE, tylko ja, podczas gdy proroków Baala jest czterystu pięćdziesięciu mężów.

¹⁾ G dod.: i czterystu proroków Aszery (l. gaju), καὶ οἱ προφῆται τοῦ ἄλλους τετρακόσιοι.